

29. Schweizer Fussballmeisterschaft Indoor SVSE

29. Campionato svizzero di calcio indoor USFS

29. Championnat suisse de football indoor USSC

Sonntag – 24. November 2024



(Quelle: <https://www.meggen.ch/topics/dorleben/sport/sportanlagen-hofmatt>)

**Sporthalle Hofmatt in
Meggen bei Luzern**



Herzlich Willkommen an der 29. Fussball Indoor SVSE Schweizermeisterschaft

Liebe Teilnehmende, Geschätzte Sponsoren, Inserenten und Gönner,
Zuschauerinnen und Zuschauer

Wir freuen uns sehr, gemeinsam mit dem SVSE und der login Sport Community dieses Fussballfest auszurichten. Die login Sport Community hat das Ziel, die rund 2000 Lernenden und Praktikanten im öV für Bewegung & Sport zu begeistern und ihnen gleichzeitig erste wertvolle Einblicke in die Organisation von Events sowie die Übernahme von Verantwortung zu ermöglichen. Besonders freut es mich, dass wir in diesem Jahr vier aktive Teams stellen und auch hinter den Kulissen in der Turnierorganisation durch unsere Lernenden aktiv vertreten sind.

Ein besonderer Dank gilt Beat Hiltbrunner, Leiter der Technischen Kommission Fussball SVSE, für sein Vertrauen und seine Initiative, uns ins Organisationsteam einzubinden. Ebenso möchte ich den zahlreichen Helferinnen und Helfern, die mit ihrem Einsatz massgeblich zum Erfolg des Turniers beitragen, meinen Dank aussprechen.

Für das Turnier wünsche ich mir faire, spannende und unterhaltsame Spiele, bei denen die Freude am Sport im Vordergrund steht und sportlicher Ehrgeiz in einer gesunden Balance gelebt wird. Der heutige Anlass soll auch Raum für Begegnungen und den Austausch bieten, um bestehende Freundschaften zu pflegen und neue Kontakte zu knüpfen.

Jan Zimmerli
Initiator Sport Community - login Berufsbildung AG



Herzlich Willkommen in der Sporthalle Hofmatt in Meggen

Liebe Fussballerinnen und Fussballer
Geschätzte Sponsoren, Inserenten und Gönner, Zuschauerinnen und Zuschauer

Die diesjährige 29. Indoor Fussball Schweizermeisterschaft des SVSE vom Sonntag, 24. November 2024 findet in der Dreifachturnhalle der Sportanlage Hofmatt in Meggen statt. Organisiert wird diese Meisterschaft von der SBB Bildungspartnerin login Berufsbildung AG mit Unterstützung der Technischen Kommission Fussball des SVSE.

Meggen – im Kanton Luzern gelegen und ursprünglich ein Bauern- und Fischerdorf – bietet uns mit der Sporthalle Hofmatt eine optimale Infrastruktur. Das Organisationskomitee heisst Euch alle herzlich willkommen. Ich danke Jan Zimmerli und seinem Helferteam für ihre wertvolle Unterstützung zum Wohle des Fussballs innerhalb des SVSE. Wir sind überzeugt, dass wir ein erfolgreiches Turnier erleben dürfen.

Es freut mich sehr, dass in diesem Jahr insgesamt 12 Sektionen/Mannschaften aus der ganzen Schweiz und auch login Teams teilnehmen.

Spannende Zweikämpfe, clevere Spielzüge und natürlich Tore machen die Faszination Fussball aus - Fairplay macht Fussball zur schönsten Nebensache. Ich handle vorbildlich, ich akzeptiere Entscheide, ich spiele verantwortungsvoll, bleibe cool, während dem Spiel denke und handle ich positiv – das wünsche ich mir von allen Spielern an den Indoor Schweizermeisterschaft 2024. In wünsche allen Mannschaften ein erfolgreiches, unfallfreies Turnier mit vielen spannenden und fair geführten Spielen.

Ich danke allen Sponsoren, Inserenten, Gönnern, OK Mitgliedern und Helferinnen und Helfern für ihre Unterstützung. Ein grosses Merci an Sepp Kaufmann vom ESC Basel, welcher sich als Finanzchef zur Verfügung stellt.

Beat Hiltbrunner
Leiter Technische Kommission Fussball SVSE



Bienvenue à la salle de sport Hofmatt à Meggen

Chers footballeurs et footballeuses

Chers sponsors, annonceurs et donateurs, spectateurs et spectatrices

Cette année, le 29e championnat suisse de football en salle de l'USSC, qui aura lieu le dimanche 24 novembre 2024, se déroulera dans la salle de gymnastique triple du centre sportif Hofmatt à Meggen. Ce championnat est organisé par le partenaire de formation des CFF, login Formation professionnelle SA, avec le soutien de la commission technique de football de l'USSC.

Meggen - situé dans le canton de Lucerne et à l'origine un village de paysans et de pêcheurs - nous offre une infrastructure optimale avec le Gymnase Hofmatt. Le comité d'organisation vous souhaite à tous une cordiale bienvenue. Je remercie Jan Zimmerli et son équipe de bénévoles pour leur précieux soutien au profit du football au sein de l'USSC. Nous sommes convaincus que nous aurons la chance de vivre un tournoi réussi.

Je suis très heureux que 12 sections/équipes de toute la Suisse, ainsi que des équipes de login, participent cette année.

Des duels passionnants, des actions de jeu intelligentes et bien sûr des buts font la fascination du football - le fair-play fait du football le plus beau des passe-temps. J'agis de manière exemplaire, j'accepte les décisions, je joue de manière responsable, je reste cool, je pense et j'agis de manière positive pendant le match - c'est ce que je souhaite à tous les joueurs lors du championnat suisse en salle 2024. Je souhaite à toutes les équipes un tournoi réussi, sans accident, avec de nombreux matchs passionnants et menés avec fair-play.

Je remercie tous les sponsors, les annonceurs, les donateurs, les membres du comité d'organisation et les bénévoles pour leur soutien. Un grand merci à Sepp Kaufmann de l'ESC Bâle, qui se met à disposition en tant que chef des finances.

Beat Hiltbrunner

Responsable de la commission technique du football USSC



Benvenuti a Meggen.

Carissimi calciatori e accompagnatori,
Fans, amiche e amici del calcio dei ferrovieri sportivi,
Stimati Sponsor, stimate autorità locali e ospiti

Il comitato organizzativo è lieto di darvi un caloroso benvenuto a Meggen in occasione della 29esima edizione dei Campionati Svizzeri di Calcio Indoor dei Ferrovieri Sportivi USFS.

Meggen, situata nel Canton Lucerna e un tempo villaggio di contadini e pescatori, ci offre un'infrastruttura ideale grazie al "Gymnase Hofmatt". Vorrei esprimere un sentito ringraziamento a Jan Zimmerli e alla sua squadra di volontari per il prezioso contributo al calcio nell'ambito dell'USFS. Siamo certi che vivremo un torneo all'insegna del successo.

Sono molto contento che quest'anno partecipino 12 sezioni/squadre provenienti da tutta la Svizzera, insieme ad alcune squadre di login.

Desidero esprimere la mia gratitudine a tutti gli sponsor, inserzionisti, donatori, membri del comitato organizzativo e volontari per il loro prezioso sostegno. Un ringraziamento speciale va a Sepp Kaufmann dell'ESC Basilea, che ha gentilmente accettato di assumere il ruolo di responsabile delle finanze.

Sportivi saluti.

Mirko Frizzarin – Commissione Tecnica Calcio USFS





Jouer juste et gagner
le Prix Fairplay.

CFF Sécurité en loisirs.



La sécurité est
entre nos mains.

Situationsplan

Die Sporthalle Hofmatt 3, Luzernerstrasse 12 in Meggen ist ab Luzern mit dem Bus und der S-Bahn erreichbar:

Bus **B24** via Haltestelle **Meggen, Balm**

S-Bahn **S3** via Haltestelle **Meggen Zentrum**

Für Anreisende mit dem Auto stehen Parkplätze direkt vor der Sporthalle zur Verfügung.

Plan de situation

La salle de sport Hofmatt 3, située à Luzernerstrasse 12 à Meggen, est accessible depuis Lucerne en bus et en S-Bahn :

- Bus **B24** via l'arrêt **Meggen, Balm**
- S-Bahn **S3** via l'arrêt **Meggen Zentrum**

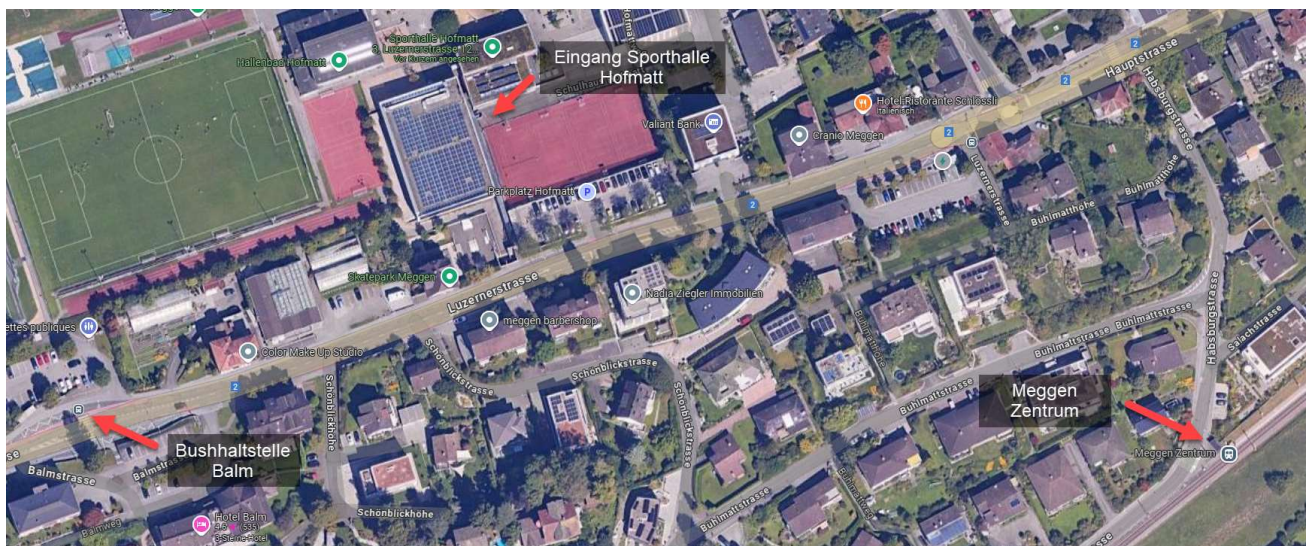
Pour les personnes arrivant en voiture, des places de parking sont disponibles juste devant la salle de sport.

Piano di situazione

La palestra Hofmatt 3, situata in Luzernerstrasse 12 a Meggen, è raggiungibile da Lucerna con l'autobus e la S-Bahn:

- Autobus **B24** tramite la fermata **Meggen, Balm**
- S-Bahn **S3** tramite la fermata **Meggen Zentrum**

Per chi arriva in auto, sono disponibili parcheggi direttamente di fronte alla palestra.



Steig ein und starte durch!

Finde deine Lehrstelle im öffentlichen Verkehr.



Jetzt entdecken auf www.login.org

SBB CFF FFS

bfs

VÖV UTP

RhB

login

Organisationskomitee / Comité d'organisation Comitato organizzativo

Präsidium	Jan Zimmerli Beat Hiltbrunner	login Berufsbildung AG TK SVSE
Finanzen	Josef Kaufmann	ESC Basel
SVSE technische Kommission Fussball	Mirko Frizzarin	TK SVSE
Redaktion Programmheft	Jan Zimmerli	login Berufsbildung AG

Helferteam / Équipe de bénévoles / Squadra di aiutanti

Spielbetrieb	Anisa Salihi Lara Metternich	login Berufsbildung AG
Turnierkommission	Jan Zimmerli Mirko Frizzarin Schiedsrichter	login Berufsbildung AG TK SVSE TK
Schiedsrichter	Mark Bullakaj Leonardo Marrongelli Nils Otte Stefan Rölli	Innerschweizerischer Fussballverband
Warm-Up	Spieler	ESC Basel
Samariter	Team Samariter Meggen	
Team Festwirtschaft	Tim Seubert Dana Hoteit Sharanya Vakiswaran	login Berufsbildung AG

Notfallnummer / Numéro d'urgence / Numeri d'emergenza

Auskünfte, Probleme, Anregungen vor oder während dem Turnier:
Renseignements, problèmes, suggestions avant ou pendant le tournoi:
Informazioni, problemi, suggerimenti prima o durante il torneo:

Beat Hiltbrunner	078 734 30 20
Mirko Frizzarin	079 505 38 69
Jan Zimmerli	079 700 13 42



Spielt fair und gewinnt
den Fairplay-Preis.

SBB Freizeitsicherheit.



Sicherheit haben
wir in der Hand.

Unsere Ehrengäste | Nos invités d'honneur | I nostri ospiti d'onore

Martin Sonnenmoser	Leiter Finanzen SVSE
Peter Vontobel & Nicole Albrecht	Geschäftsleitung Enigma GmbH Freienbach
Remo Kurt	SBB Freizeitsicherheit
Jan Zimmerli	login Berufsbildung AG
Beat Hiltbrunner	Technische Kommission Fussball SVSE
Mirko Frizzarin	Technische Kommission Fussball SVSE

Treffpunkt

Sonntag, 24. November 2024 um 12.00 Uhr oder nach Vereinbarung zum Apéro und Mittagessen in der Sporthalle Hofmatt in Meggen.

Kontaktperson: Jan Zimmerli Tel. 079 700 13 42.

Fotoaufnahmen / Prise de photos / Fotografie

An dieser Veranstaltung werden Fotoaufnahmen gemacht. Diese werden den Teamverantwortlichen per Whats App zugesandt und auf www.svse.ch veröffentlicht.

Des photos seront prises lors de cette manifestation. Elles seront envoyées aux responsables d'équipe par Whats App et publiées sur www.svse.ch/fr/

Durante l'evento verranno scattate delle foto. Saranno inviate agli organizzatori delle squadre via WhatsApp e pubblicate su www.svse.ch



45 000 Verletzungen pro
Jahr sind zu viel.
Spiel fair, nicht gefährlich.



Beim Fairplay-
Quiz gewinnen:



Schwere Unfälle und harte Fouls können das Leben von Fussballern
und Fussballerinnen einschneidend verändern. Und bei einem Drittel
aller Verletzungen ist unfaires Verhalten im Spiel.

Halte dich deshalb an die 5 Fairplay-Regeln.
Denn das Leben ist schön, solange nichts passiert.

suva

Wir danken allen Inserenten und Sponsoren für ihre Unterstützung und ihr Vertrauen

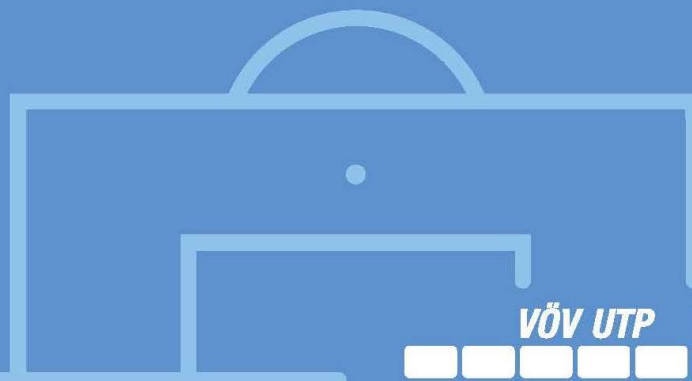
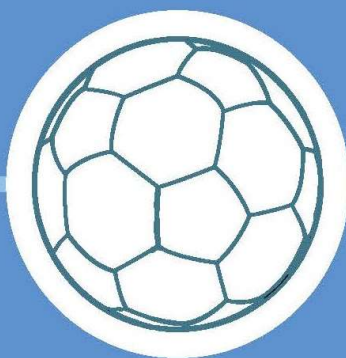
Nous remercions tous les annonceurs et sponsors pour leur soutien et leur confiance.

Desideriamo ringraziare tutti gli inserzionisti e gli sponsor per il loro sostegno e la loro fiducia.

Ensigna GmbH	Anlagenkennzeichnung Freienbach
SBB Freizeitsicherheit	Prävention / Unfallverhütung Bern
login Berufsbildung AG	Berufsbildung in der Welt der Mobilität Olten
Suva	Schweizerische Unfallversicherungsanstalt Luzern
VöV	Verband öffentlicher Verkehr Bern
SEV	Gewerkschaft des Verkehrspersonals Bern
Puerto Mate	intelligentfood Schweiz AG, Rotkreuz



Der Verband öffentlicher Verkehr wünscht den
Fussballerinnen und Fussballern der
29. Indoor-Meisterschaft viele Tore, tolle Paraden –
und einen würdigen Schweizermeister!



VÖV UTP
■■■■■

Verband öffentlicher Verkehr
Union des transports publics
Unione dei trasporti pubblici

Speisekarte

Für den kleinen Hunger «S'het so langs het»:



- Schoggistängeli
- Diverse Kuchen
- Hot-Dog mit Ketchup oder Senf

Menu

Penne Bolognese oder mit Tomatensauce Parmesan und Brot



Getränke

- Mineralwasser (mit/ohne Kohlensäure)
- Coca-Cola, Coca-Cola Zero
- Ice Tea Lemon
- Rivella Rot
- Red Bull
- PUERTO MATE Puro
- Kaffee
- Bier QUOELLFRISCH HELL 33 cl und 50 cl



und Barzahlung

www.ensigmagroup.com



- Anlagenkennzeichnung
- Sicherheitskennzeichnung
- Engineering + Controlling



Shell Marseille (F)

MVA Malmö (S)



Unsere Kunden

- Müllverbrennungsanlagen
- Abwasserreinigungsanlagen
- Fernwärme
- Chemie
- Shopping Center
- Schiffsbau
- Industrielle Betriebe
- Tunnelbau
- Gemeinden
- Petrochemie
- Getränkehersteller
- Wasserkraftwerke
- Nahrungsmittelindustrie



Ensigma GmbH
Wolleraustrasse 15e
CH-8807 Freienbach

Tel. +4155 451 7575
Fax. +4155 451 7576

e-mail: info@ensigmagroup.com
Internet: www.ensigmagroup.com

Monte à bord et démarre!

Ton apprentissage dans
les transports publics.



Découvrir maintenant
www.login.org

SBB CFF FFS

bfs

VÖV UTP

RhB

login

Spielplan / Plan de match / Piano di gioco - 24. November 2024

Gruppe A

UFS Ticino, ESC Basel, ESV Rätia, Login Altstetten, Login Bern, CFF Cargo Genève

Gruppe B

ESC Erstfeld, ESC Soldanella, Login Zürich, Login Olten, RB Limmattal, FC Romandie

Modus: Gruppenspiele Jeder gegen Jeden, 5 Spiele pro Mannschaft. Spieldauer 10 Minuten, kein Seitenwechsel. Rang 1 – 4 pro Gruppe spielen im Viertelfinal, danach Halbfinal und Final. Rang 5 und 6 pro Gruppe spielen ein Klassierungsspiel. **WERTUNG UND KLASSIERUNG GEMÄSS TURNIERREGLEMENT ZIFFER 16.**

Mode: Matches de groupe chacun contre chacun, 5 matchs par équipe. Durée des matchs: 10 minutes, pas de changement de côté. Les rangs 1 à 4 de chaque groupe jouent en quart de finale, puis en demi-finale et en finale. Les 5e et 6e rangs de chaque groupe jouent un match de classement. **CLASSEMENT SELON LE RÈGLEMENT DU TOURNOI, CHIFFRE 16.**

Modalità: Partite di gruppo ogni squadra contro l'altra, 5 partite per squadra. Durata 10 minuti, nessun cambio di squadra. I gruppi da 1 a 4 giocano i quarti di finale, poi le semifinali e la finale. I gruppi 5 e 6 giocano una partita di classificazione. **CLASSIFICA E CLASSIFICAZIONE SECONDO IL REGOLAMENTO DEL TORNEO NUMERO 16.**

09.55 Uhr Meeting Teamverantwortliche beim Speakertisch / Réunion des responsables d'équipe à la table des orateurs / Incontro con i team leader al tavolo dei relatori

Gruppenspiele 1 - 30

Spiel	Spielbeginn	Heimteam	Auswärtsteam	Resultat	Fairplay
1	10.00	Login Bern	ESC Basel	-	-
2	10.11	ESC Soldanella	Login Olten	-	-
3	10.22	UFS Ticino	Login Altstetten	-	-
4	10.33	RB Limmattal	ESC Erstfeld	-	-
5	10.44	CFF Cargo Genève	ESV Rätia	-	-
6	10.55	FC Romandie	Login Zürich	-	-
7	11.06	Login Bern	UFS Ticino	-	-
8	11.17	ESC Soldanella	RB Limmattal	-	-
9	11.28	ESC Basel	CFF Cargo Genève	-	-

ab ca. 11.15 Uhr Mittagessen / repas du midi / pranzo

10	11.39	Login Olten	FC Romandie	-	-
11	11.50	Login Altstetten	ESV Rätia	-	-
12	12.01	ESC Erstfeld	Login Zürich	-	-
13	12.12	CFF Cargo Genève	Login Bern	-	-
14	12.23	FC Romandie	ESC Soldanella	-	-

Sponsoren:



Spiel	Spielbeginn	Heimteam	Auswärtsteam	Resultat	Fairplay
15	12.34	UFS Ticino	ESV Rätia	-	-
16	12.45	RB Limmattal	Login Zürich	-	-
17	12.56	ESC Basel	Login Altstetten	-	-
18	13.07	Login Olten	ESC Erstfeld	-	-
19	13.18	ESV Rätia	Login Bern	-	-
20	13.29	Login Zürich	ESC Soldanella	-	-
21	13.40	ESC Basel	UFS Ticino	-	-
22	13.51	Login Olten	RB Limmattal	-	-
23	14.02	Login Altstetten	CFF Cargo Genève	-	-
24	14.13	ESC Erstfeld	FC Romandie	-	-
25	14.24	ESV Rätia	ESC Basel	-	-
26	14.35	Login Zürich	Login Olten	-	-
27	14.46	Login Bern	Login Altstetten	-	-
28	14.57	ESC Soldanella	ESC Erstfeld	-	-
29	15.08	UFS Ticino	CFF Cargo Genève	-	-
30	15.19	RB Limmattal	FC Romandie	-	-

Viertelfinal / Quart de final / Quarti di finale

31	15.45	1.Gruppe A	4.Gruppe B	-	-
32	15.56	2.Gruppe B	3.Gruppe A	-	-
33	16.07	1.Gruppe B	4.Gruppe A	-	-
34	16.18	2.Gruppe A	3.Gruppe B	-	-

Klassierungsspiele / Jeux de classement / Giochi di classificazione / Rang 9 – 12

35	16.30	6.Gruppe A	6.Gruppe B	-	-
36	16.41	5.Gruppe A	5.Gruppe B	-	-

Halbfinal / Demi-final / Semifinale

37	16.52	Sieger 31	Sieger 32	-	-
38	17.03	Sieger 33	Sieger 34	-	-

Final / Final / Finale

39	17.20	Sieger 37	Sieger 38	-	-
----	-------	-----------	-----------	---	---

ca. 17.35 Uhr Rangverkündung auf der Gallery – alle Spieler erhalten einen Preis
Annonce des résultats sur la Gallery – tour les joueurs reçoivent un prix
Annuncio della classifica in Galleria – tutti i giocatori ricevono un premio

Sponsoren:



Concours de fairplay

Nous voulons un sport loyal et pas d'accidents. C'est aussi l'objectif de ces championnats suisses de football en salle 2024. Un concours de fair-play sera organisé. Merci de respecter les règles suivantes, ta santé et ton adversaire t'en seront reconnaissants:

- le port de protège-tibias est obligatoire
- Respecter l'équipe adverse
- Respecter les décisions de l'arbitre

Des arbitres de l'Association de football de Suisse centrale sont engagés. Ceux-ci sont sponsorisés par la SUVA.

Les fautes suivantes entraînent des points de pénalité:

	Points de pénalité
• Toute faute et toute faute de main	1
• Non-port des protège-tibias	5
• Avertissement d'un joueur, carton jaune	10
• Exclusion d'un joueur, carton rouge	15
• Défaite par forfait	20
• Non-participation d'une équipe ou de certains membres joueurs à l'échauffement obligatoire	20
• en cas de comportement antisportif ou d'autres incidents	
la direction du tournoi peut attribuer des points de pénalité supplémentaires	

De superbes prix pour chaque joueur - sponsorisés par «CFF Sécurité en loisirs» attendent l'équipe la plus fair-play. En cas d'égalité de points, c'est le meilleur classement du tournoi qui fait foi.

La commission technique du football de l'USSC vous recommande de suivre les indications de la SUVA: [Fairplay au football](#)





Gioca lealmente e vinci
il premio Fairplay.

FFS Sicurezza nel tempo libero.



La sicurezza è
nelle nostre mani.

Turnierreglement 2024

1. Allgemeines

- 1.1 Soweit dieses Reglement nichts anderes vorschreibt, gelten die Spielregeln des Schweiz. Fussballverbandes SFV.
- 1.2 Die Turnierkommission hat die Leitung und Entscheidung aller technischen Aufgaben. Bei Ereignissen, die weder durch die Spielregeln des SFV oder durch die nachfolgenden Anweisungen geregelt sind, ist der Entscheid der Turnierkommission massgebend und endgültig.
- 1.3 Im ganzen Gebäude gilt absolutes Rauchverbot. In der Turnhalle und Garderoben dürfen keine Getränke oder Esswaren mitgenommen bzw. konsumiert werden. Kein Alkoholgenuss während dem Spielbetrieb.
- 1.4 Das Fussballspielen ist nur auf dem markierten Spielfeld gestattet.
- 1.5 Die Versicherung ist Sache der Teilnehmer. Der Veranstalter lehnt jegliche Haftung bei Unfällen und Diebstahl ab.
- 1.6 Bei der Spielerkontrolle (30 Minuten vor dem ersten Gruppenspiel am Jurytisch) sind von nicht SVSE-Mitgliedern die FVP-Ausweise vorzulegen. Für am Jurytisch ausgestellte Tageslizenzen werden Fr. 10.- bar erhoben.
- 1.7 Es werden offizielle Schiedsrichter des Innerschweizerischen Fussballverbandes eingesetzt.
- 1.8 Der Fairnesspreis wird von „SBB-Freizeitsicherheit“ gesponsert. Das obligatorische Warm-Up wird ebenfalls in die Wertung einbezogen.

2. Das Spielfeld

- 2.1 Die Grösse des Spielfeldes entspricht jenem des Hallen-Handballfeldes.
- 2.2 Die Tore entsprechen jenen des Juniorenfussballes (D/E/F-Junioren).

2.3 Der Strafraum (16 m-Raum bei normalen Fussballfeldern) entspricht dem 7 m-Kreis des Handballfeldes.

- 2.4 Als Spielfeldmarkierungen (Seiten-, Tor-, Mittellinie) gelten die am Boden angebrachten, farbigen Linien.
- 2.5 Die Schnittpunkte der Seiten- und der Torlinie sind mit Eckstangen markiert.
- 2.6 Es wird ohne Bande gespielt.

3. Der Ball

- 3.1 Der Ball wird für alle Spiele vom Organisator zur Verfügung gestellt. Es wird mit einem Indoor Futsal Ball Grösse 4 gespielt.

4. Zahl der Spieler

- 4.1 Eine Mannschaft besteht aus 5 Spielern (1 Torhüter und 4 Feldspielern) und höchstens 5 Ersatzspielern. Während des Turniers dürfen pro Mannschaft maximal 10 Spieler eingesetzt werden. Bei Spielbeginn muss eine Mannschaft mit mindestens 4 Spielern antreten.
- 4.2 Reduziert sich die Mannschaft aus irgendeinem Grund auf weniger als 3 Spieler, so wird das Spiel abgebrochen. Der Entscheid über die Wertung eines abgebrochenen Spiels liegt bei der Turnierkommission.

- 4.3 Die Spieler können fliegend ausgewechselt werden. Die Auswechslung darf nur bei der eigenen Spielerbank vorgenommen werden und der neueintretende Spieler darf das Spielfeld erst betreten, wenn der austretende Spieler das Feld verlassen hat.
- 4.4 Jeder Spieler darf im gleichen Spiel mehrmals eingesetzt werden.
- 4.5 Ein Spieler darf nur in einer Mannschaft eingesetzt werden.
- 4.6 Befinden sich mehr als 5 Spieler einer Mannschaft auf dem Spielfeld, so wird das Spiel unterbrochen und mit einem Freistoss indirekt, am Ort wo sich der Ball befand, gegen die fehlbare Mannschaft fortgesetzt. Zusätzlich bestraft der Schiedsrichter einen Spieler der fehlbaren Mannschaft mit einer Zweiminutenstrafe.
- 4.7 Spieler, die das 15. Altersjahr noch nicht erfüllt haben, sind nicht spielberechtigt.
- 5. Ausrüstung der Spieler**
 - 5.1 Die Feldspieler einer Mannschaft müssen einheitlich – Dress mit Rückennummern – gekleidet sein.
 - 5.2 Es darf nur in Turnschuhen ohne Nocken gespielt werden. Die Turnschuhe dürfen **keine schwarzen Sohlen** aufweisen. Spielen ohne Schuhe ist nicht gestattet.
 - 5.3 Das Tragen von **Schienbeinschonern ist obligatorisch**.
 - 5.4 Uhren, Ringe, Halsketten usw. dürfen nicht getragen werden.
 - 5.5 Der Spielführer hat eine Armbinde zu tragen. Er kann auch durch andere geeignete Mittel gekennzeichnet sein.
- 6. Spielbeginn / Dauer des Spiels**
 - 6.1 Jedes Spiel beginnt mit dem Anstoss beim Mittelpunkt. Die im Spielplan erstaufgeführte Mannschaft hat Anstoss und spielt vom Turniertisch aus gesehen von links nach rechts.
 - 6.2 Der Anstoss kann nach vorne oder nach hinten erfolgen.
 - 6.3 Nach einem gültig erzielten Tor erfolgt die Spielaufnahme mit Anstoss.
 - 6.4 Aus einem Anstoss kann auf direkte Weise kein Tor erzielt werden.
 - 6.5 Die Dauer des Spiels wird im Spielplan festgelegt. Während des Spiels werden die Seiten nicht gewechselt.
 - 6.6 Spielunterbrüche werden nicht nachgespielt, die Zeitnahme obliegt der Turnierleitung und dem Schiedsrichter.
- 7. Abseitsregel**
 - 7.1 Die Abseitsregel (Offside) ist aufgehoben.
- 8. Freistösse**
 - 8.1 Alle Freistösse, ausgenommen Penalty und Eckbälle, müssen indirekt getreten werden.
 - 8.2 Bei Freistößen hat sich der Gegner auf eine Distanz von mindestens 4 m vom Ball zu begeben.
 - 8.3 Bei Freistößen aus dem eigenen 7 m-Kreis (Strafraum) muss der Ball mindestens 1 m und aus dem 7 m-Kreis getreten werden.

9. Penalty

- 9.1 Der Penalty wird von der 7 m-Marke (Handball-Penaltystrich) getreten.
- 9.2 Alle Spieler müssen sich auf dem Spielfeld und ausserhalb der gestrichelten Handball-Linie aufhalten.

10. Torabstoss

- 10.1 Der Torabstoss erfolgt innerhalb des 7 m-Kreis (Strafraum).
- 10.2 Der Torhüter darf den Ball auch mit der Hand aus dem Kreis werfen.
- 10.3 Beim Torabstoss / Abwurf darf der Ball die Mittellinie ohne Berührung durch einen Gegner, einen Mitspieler oder dem Boden nicht überschreiten.

11. Eckball

- 11.1 Beim Eckball ist der Ball von der Seite- oder der verlängerten Torlinie und 50 cm von der Eckstange entfernt zu treten.
- 11.2 Die Eckstange darf beim Corner nicht entfernt werden.

12. Einwurf

- 12.1 Anstelle des Einwurfs erfolgt die Spielaufnahme mittels eines indirekten Freistosses an der Stelle, wo der Ball die Seitenlinie überschritten hat.

13. Treten des Balles an die Decke

- 13.1 Berührt der Ball die Decke wird das Spiel mit einem indirekten Freistoss für die gegnerische Mannschaft fortgesetzt. Die Ausführung des Freistosses erfolgt an jenem Ort auf dem Spielfeld, der direkt unterhalb des Berührungspunktes von Ball und Decke liegt.

14. Strafbestimmungen und Strafmassnahmen

- 14.1 Verwarnung eines Spielers (gelbe Karte) hat zusätzlich eine 2-Minuten-Strafe zur Folge. Der bestrafte Spieler hält sich während des Ausschlusses beim Turniertisch bzw. bei der Ersatzbank auf. Der Spieler darf erst wieder ins Spiel eingreifen, wenn er die Bewilligung der Zeitnehmer hat. Eine gelbe Karte im Spiel hat für den Spieler keine weiteren Strafen zur Folge.
- 14.2 Zweite Verwarnung eines Spielers im gleichen Spiel (gelb/rote Karte) = Restausschluss, plus 1 Sperre für das nächste Spiel.
- 14.3 Ausschluss eines Spielers durch direkte rote Karte = Restausschluss, plus die nächsten zwei Spiele gesperrt.
- 14.4 Mannschaften, die zur festgesetzten Zeit gemäss Spielplan nicht auf dem Spielfeld sind oder mit weniger als 4 Spielern antreten, verlieren das Spiel 0:1 Forfait.

15. Proteste

- 15.1 Proteste, die Schiedsrichterentscheidungen betreffen, sind sofort nach dem beanstandeten Entscheid und vor Wiederaufnahme des Spiels beim Schiedsrichter zu erheben und bei der Turnierkommission spätestens 15 Minuten nach Spielschluss zu bestätigen.
- 15.2 Proteste, die sich gegen Qualifikationen der gegnerischen Mannschaft richten, müssen vor dem Spiel bei der Turnierkommission eingereicht werden.

- 15.3 Beim Einreichen eines Protestes ist die Gebühr von Fr. 50.- zu deponieren. Erweist sich ein Protest als gerechtfertigt, so wird die Gebühr zurückerstattet. Im andern Falle verfällt die Protestgebühr an den SVSE.
- 15.4 Die Turnierkommission entscheidet endgültig.
- 16. Wertung der Spiele**
- 16.1 Gruppenspiele: Sieger eines Spiels = 3 Punkte, Unentschieden je 1 Punkt.
- 16.2 Bei Punktgleichheit nach allen Gruppenspielen entscheidet für die bessere Klassierung:
1. Anzahl erzielter Punkte im Fairness Wettbewerb (weniger Punkte = besser)
 2. die Punkte aus der/den direkte(n) Begegnung(en)
 3. die Tordifferenz aus allen Spielen
 4. die erzielten Tore aus allen Spielen
 5. Losentscheid
- 16.3 Klassierungsspiele Rang 9 bis 12: Endet das Spiel unentschieden, entscheidet für die bessere Klassierung:
1. Anzahl erzielter Punkte/Koeffizient aller Spiele im Fairness Wettbewerb (weniger Punkte/Koeffizient = besser)
 2. die Tordifferenz aus allen Spielen
 3. die erzielten Tore aus allen Spielen
 4. Losentscheid
- 16.4 Viertelfinale/Halbfinal/Final: Endet das Spiel unentschieden entscheidet für die bessere Klassierung/Weiterkommen:
1. Anzahl erzielter Punkte/Koeffizient aller Spiele im Fairness Wettbewerb (weniger Punkte/Koeffizient = besser)
 2. Penaltyschiessen mit 3 Spielern pro Team; danach abwechselnd weiter gemäss den Spielregeln des Schweizer Fussballverbandes.
- 16.5 Rang 3 und 4, Rang 5 – bis 8: Es gibt keine Klassierungsspiele. Für die bessere Klassierung entscheidet:
1. Anzahl erzielter Punkte/Koeffizient aller Spiele im Fairness Wettbewerb (weniger Punkte/Koeffizient = besser)
 2. die Tordifferenz aus allen Spielen
 3. die erzielten Tore aus allen Spielen
 4. Losentscheid

Technische Kommission SVSE: Beat Hiltbrunner, Mirko Frizzarin





Das gemeinsame Engagement von Suva und Organisatoren für mehr Sicherheit an Firmmenturnieren lohnt sich: In den letzten Jahren ist das Unfallrisiko an den von der SUVA unterstützten Turnieren markant zurückgegangen. **Bei uns ist Fairplay angesagt – wir halten uns an folgende SUVA Fairplay-Regeln:**

- Ich handle vorbildlich – auf und neben dem Platz begegne ich allen mit Respekt und Anstand
- Ich akzeptiere alle Entscheide des Schiedsrichters
- Ich spiele verantwortungsvoll, ich bleibe cool, denke und handle positiv
- Es ist obligatorisch, Schienbeinschoner zu tragen
- Wärme dich vor jedem Spiel auf, und trinke während des Turniers keinen Alkohol
- Teste dein Fussball-Wissen mit dem Fairplay-Quiz der SUVA und gewinne 2 Saison-Abos deines Lieblingsclubs auf www.suva.ch/fairplay

Les efforts consentis par la Suva et les organisateurs de tournois d'entreprises en faveur de la sécurité des joueurs portent leurs fruits: le nombre d'accidents enregistrés dans le cadre de tournois parrainés par la Suva a nettement diminué au cours de ces dernières années. **Chez nous, le fair-play est de mise - nous respectons les règles de fair-play SUVA suivantes:**

- J'agis de manière exemplaire - sur et en dehors du terrain, je traite tout le monde avec respect et de la décence
- J'accepte toutes les décisions de l'arbitre
- Je joue de manière responsable, je reste cool, je pense et j'agis de manière positive
- Le port de protège-tibias est obligatoire
- Echauffe-toi avant chaque match et ne bois pas d'alcool pendant le tournoi
- Teste tes connaissances en matière de football avec le quiz fairplay de la SUVA et gagne 2 abonnements de saison de ton club préféré sur www.suva.ch/fairplay-f

L'impegno comune che la Suva e le aziende organizzatrici di tornei aziendali e di calcetto investono nella sicurezza ha prodotto risultati concreti: negli scorsi anni il rischio di infortunio nei tornei sponsorizzati dalla Suva è sceso in misura rilevante. **Crediamo nel fair play - aderiamo alle seguenti regole del fair-play della Suva:**

- Mi comporto in modo esemplare: in campo e fuori tratto tutti con rispetto e decenza
- Accetto tutte le decisioni prese dall'arbitro
- Gioco in modo responsabile, rimango calmo, penso e agisco in modo positivo
- È obbligatorio indossare i parastinchi
- Riscaldarsi prima di ogni partita e non bere alcolici durante il torneo
- Testate le vostre conoscenze sul calcio svolgendo il quiz sul fair play della Suva e vincete due abbonamenti stagionali per la tua squadra del cuore su www.suva.ch/fairplay-i

Technische Kommission SVSE: Beat Hiltbrunner, Mirko Frizzarin

Règlement du tournoi 2024

1. Généralités

- 1.1 Sauf disposition contraire du présent règlement, les règles de jeu de l'Association suisse de football ASF s'appliquent.
- 1.2 La commission du tournoi est chargée de diriger et de décider de toutes les tâches techniques. En cas d'événements qui ne sont pas réglés par les règles de jeu de l'ASF ou par les instructions suivantes, la décision de la commission du tournoi est déterminante et définitive.
- 1.3 Il est absolument interdit de fumer dans tout le bâtiment. Il est interdit d'emporter ou de consommer des boissons ou des aliments dans la salle de gymnastique et les vestiaires. Il est interdit de consommer de l'alcool pendant les matchs.
- 1.4 La pratique du football n'est autorisée que sur le terrain marqué.
- 1.5 L'assurance est l'affaire des participants. L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident ou de vol.
- 1.6 Lors du contrôle des joueurs (30 minutes avant le premier match de groupe à la table de jury), les personnes non membres de l'USSC doivent présenter leur carte FVP. Pour les licences journalières délivrées à la table du jury, 10 francs seront perçus en espèces.
- 1.7 Des arbitres officiels de IFV (Innerschweizerischer Fussballverband) sont engagés.
- 1.8 Le prix du fair-play est sponsorisé par «Sécurité des loisirs CFF». L'échauffement obligatoire est également pris en compte dans le classement.

2. Le terrain de jeu

- 2.1 Les dimensions du terrain de jeu correspondent à celles du terrain de handball en salle.
- 2.2 Les buts correspondent à ceux du football junior (juniors D/E/F).
- 2.3 La surface de réparation (espace de 16 m pour les terrains de football normaux) correspond au cercle de 7 m du terrain de handball.
- 2.4 Les lignes de marquage du terrain (lignes de touche, lignes de but, ligne médiane) sont les lignes colorées tracées au sol.
- 2.5 Les points d'intersection de la ligne de touche et de la ligne de but sont marqués par des piquets de coin.
- 2.6 Le jeu se déroule sans bande.

3. Le ballon

- 3.1 Le ballon est fourni par l'organisateur pour tous les matches. Les matches sont disputés avec un ballon de futsal intérieur de taille 4.

4. Nombre de joueurs

- 4.1 Une équipe est composée de 5 joueurs (1 gardien de but et 4 joueurs de champ) et de 5 remplaçants au maximum. Pendant le tournoi, chaque équipe peut utiliser au maximum 10 joueurs. Au début du match, une équipe doit se présenter avec au moins 4 joueurs.
- 4.2 Si, pour une raison quelconque, l'équipe se réduit à moins de 3 joueurs, le match est interrompu. La décision concernant la valeur d'un match interrompu revient à la commission du tournoi.

- 4.3 Les joueurs peuvent être remplacés à la volée. Le remplacement ne peut être effectué qu'auprès de son propre banc de touche et le nouveau joueur entrant ne peut pénétrer sur le terrain que lorsque le joueur sortant a quitté le terrain.
- 4.4 Chaque joueur peut être aligné plusieurs fois au cours du même match.
- 4.5 Un joueur ne peut être aligné que dans une seule équipe.
- 4.6 Si plus de 5 joueurs d'une équipe se trouvent sur le terrain, le match sera interrompu et reprendra par un coup franc indirect, à l'endroit où se trouvait le ballon, contre l'équipe fautive. De plus, l'arbitre sanctionnera un joueur de l'équipe fautive d'une pénalité de deux minutes.
- 4.7 Les joueurs qui n'ont pas encore atteint l'âge de 15 ans ne sont pas autorisés à jouer.

5. Equipement des joueurs

- 5.1 Les joueurs de champ d'une équipe doivent être uniformes - tenue avec numéros de dossard - sont habillés.
- 5.2 Seules les chaussures de sport sans crampons sont autorisées. Les chaussures de sport **ne doivent pas avoir de semelles noires**. Il est interdit de jouer sans chaussures.
- 5.3 Le port de **protège-tibias est obligatoire**.
- 5.4 Le port de montres, bagues, colliers, etc. est interdit.
- 5.5 Le meneur de jeu doit porter un brassard. Il peut également être identifié par d'autres moyens appropriés.

6. Début du match / durée du match

- 6.1 Chaque match commence par le coup d'envoi au point central. Le coup d'envoi est donné par l'équipe figurant en premier sur le plan de jeu et jouant de gauche à droite, vu de la table de tournoi.
- 6.2 Le coup d'envoi peut être donné vers l'avant ou vers l'arrière.
- 6.3 Après un but valable, le jeu reprend avec le coup d'envoi.
- 6.4 Aucun but ne peut être marqué directement sur un coup d'envoi.
- 6.5 La durée du match est fixée dans le plan de jeu. Il n'y a pas de changement de côté pendant le match.
- 6.6 Les interruptions de jeu ne sont pas rejouées, le chronométrage incombe à la direction du tournoi et à l'arbitre.

7. Règle du hors-jeu

- 7.1 La règle du hors-jeu (offside) est supprimée.

8. Coups francs

- 8.1 Tous les coups francs, à l'exception des penaltys et des corners, doivent être tirés de manière indirecte.
- 8.2 Lors des coups francs, l'adversaire doit se tenir à une distance d'au moins 4 mètres du ballon.
- 8.3 Lors des coups francs depuis son propre cercle de 7 mètres (surface de réparation), le ballon doit être botté à au moins 1 mètre et depuis le cercle de 7 mètres.

9. Penalty

- 9.1 Le penalty est botté depuis la marque des 7 mètres (ligne de penalty du handball).
- 9.2 Tous les joueurs doivent se trouver sur le terrain de jeu et en dehors de la ligne de handball en pointillés.

10. Poussée de but

- 10.1 Le coup de pied de but est effectué à l'intérieur du cercle des 7 mètres (surface de réparation).
- 10.2 Le gardien de but peut également lancer le ballon à la main en dehors du cercle.
- 10.3 Lors d'un coup de pied de but / d'un renvoi, le ballon ne doit pas franchir la ligne médiane sans être touché par un adversaire, un coéquipier ou le sol.

11. Coup de pied de coin

- 11.1 Lors du coup de pied de coin, le ballon doit être botté depuis la ligne de touche ou la ligne de but prolongée et à 50 cm de la barre de coin.
- 11.2 La barre de coin ne doit pas être retirée lors du corner.

12. Remise en jeu

- 12.1 La remise en jeu est remplacée par un coup franc indirect à l'endroit où le ballon a franchi la ligne de touche.

13. Coup de pied du ballon au plafond

- 13.1 Si la chute touche le plafond, le jeu se poursuit par un coup franc indirect pour l'équipe adverse. Le coup franc est exécuté à l'endroit du terrain de jeu situé directement en dessous du point de contact entre le ballon et le plafond.

14. Dispositions pénales et mesures pénales

- 14.1 L'avertissement d'un joueur (carton jaune) entraîne en outre une pénalité de 2 minutes. Le joueur sanctionné reste à la table du tournoi ou sur le banc de touche pendant la durée de l'exclusion. Le joueur ne peut reprendre le jeu qu'après avoir obtenu l'autorisation du chronométreur. Un carton jaune reçu pendant le match n'entraîne aucune autre sanction pour le joueur.
- 14.2 Deuxième avertissement d'un joueur dans le même match (carton jaune/rouge) = exclusion résiduelle, plus 1 suspension pour le match suivant.
- 14.3 Exclusion d'un joueur par carton rouge direct = exclusion résiduelle, plus les deux matchs suivants.
- 14.4 Les équipes qui ne sont pas sur le terrain à l'heure fixée selon le plan de jeu ou qui se présentent avec moins de 4 joueurs perdent le match 0:1 par forfait.

15. Protestations

- 15.1 Les protestations concernant les décisions arbitrales doivent être déposés auprès de l'arbitre immédiatement après la décision contestée et avant la reprise du jeu, et déposés auprès de la commission du tournoi au plus tard 15 minutes après la fin du match.
- 15.2 Les protestations concernant les qualifications de l'équipe adverse doivent être déposés auprès de la commission du tournoi avant le match.

- 15.3 Lors du dépôt d'une protestation, les frais de 50 francs doivent être déposés. Si la protestation s'avère justifié, les frais sont remboursés. Dans le cas contraire, les frais de protestation restent acquis à l'USSC.
- 15.4 La commission du tournoi décide en dernier ressort.
- 16. Classement des matchs**
- 16.1 Vainqueur d'un match = 3 points, match nul 1 point par match.
- 16.2 En cas d'égalité de points après tous les jeux de groupe, le meilleur classement est déterminant:
1. le nombre de points obtenus Concours de fair-play (moins de points = meilleur)
 2. les points de la/des rencontre(s) directe(s)
 3. la différence de buts de tous les matchs
 4. les buts marqués lors de tous les matchs
 5. tirage au sort
- 16.3 Matches de classement rangs 9 à 12: Si le match se termine par un match nul, décide du meilleur classement:
1. le nombre de points/coefficient obtenus lors de tous les matchs du concours de fair-play (moins de points/coefficient = meilleur)
 2. la différence de buts de tous les matchs
 3. les buts marqués lors de tous les matchs
 4. tirage au sort
- 16.4 Quarts de finale/demi-finale/finale: Si le match se termine par un match nul, décide du meilleur classement/de la progression:
1. nombre de points/coefficient obtenus lors de tous les matchs du concours de fair-play (moins de points/coefficient = meilleur)
 2. tirs de penalty avec 3 joueurs par équipe; ensuite, continuer à tour de rôle conformément aux règles du jeu de l'Association suisse de football.
- 16.5 Rang 3 et 4, rang 5 - à 8: Il n'y a pas de match de classement. Le meilleur classement est déterminé par:
1. nombre de points/coefficient obtenus lors de tous les matchs du concours de fair-play (moins de points/coefficient = meilleur)
 2. la différence de buts de tous les matchs
 3. les buts marqués lors de tous les matchs
 4. tirage au sort

Commission technique USSC: Beat Hiltbrunner, Mirko Frizzarin



Sali a bordo, partenza e via!

Il tuo apprendistato nei
trasporti pubblici.



Maggiori informazioni
www.login.org

SBB CFF FFS

bls

VÖV UTP

RhB

login

Contributo alla sportività

Vogliamo uno sport leale e nessun incidente. Questo è anche l'obiettivo di questo Campionato svizzero di calcio indoor 2023. Si terrà una gara che terrà in considerazione lo spirito sportivo. Per favore, rispettate le seguenti regole, la vostra salute e il vostro avversario vi ringrazieranno:

- l'uso dei parastinchi è obbligatorio
- Rispettare la squadra avversaria
- Rispettate le decisioni dell'arbitro.

Saranno utilizzati arbitri dell'Associazione Svizzera di Calcio della regione nord-occidentale. Sono sponsorizzati da SUVA.

I seguenti comportamenti scorretti comporteranno punti di penalità:

	Punti di penalità
• Ogni fallo e intervento di mano	1
• Mancato utilizzo del parastinchi	5
• Ammonizione di un giocatore, cartellino giallo	10
• Espulsione di un giocatore, cartellino rosso	15
• Forfait della sconfitta	20
• Nessuna partecipazione di una squadra o di singoli giocatori nel Warm-Up	20
• In caso di condotta antisportiva o altri incidenti il comitato del torneo può aggiungere punti di penalità.	

Grandi premi per ogni giocatore - sponsorizzati da "FFS Sicurezza nel tempo libero" attendono la squadra più corretta. In caso di parità, deciderà il miglior rango nel torneo.

La commissione tecnica USFS e l'ESC di Basilea raccomandano di seguire le istruzioni della SUVA: [Il fairplay nel calcio | Suva](#)



45 000 lesioni ogni anno
sono veramente troppe.
Non correre rischi inutili:
gioca in modo leale!



Vinci al test sul
fair play:



Gli infortuni gravi e i comportamenti fallosi possono stravolgere la vita dei calciatori. Ricordati: un terzo di tutte le lesioni è causato dal fatto che in campo si gioca in modo scorretto.

Quindi rispetta le cinque regole del fair play,
perché la vita è bella finché va tutto bene.

suva

Fairness Wettbewerb

Wir wollen fairen Sport und keine Unfälle. Dies ist auch das Ziel dieser Fussball Indoor Schweizermeisterschaften 2024. Es wird ein Fairnesswettbewerb durchgeführt. Bitte halte Dich an folgende Regeln, deine Gesundheit und dein Gegenspieler werden es Dir danken:

- das Tragen von Schienbeinschonern ist obligatorisch
- Respektiere die gegnerische Mannschaft
- Respektiere die Entscheide des Schiedsrichters

Es werden Schiedsrichter des Innerschweizerischen Fussballverbandes eingesetzt. Diese werden durch die SUVA gesponsert.

Folgendes Fehlverhalten führt zu Strafpunkten:

	Strafpunkte
• Jedes Foul und Handspiel	1
• Nichttragen des Schienbeinschoners	5
• Verwarnung eines Spielers, gelbe Karte	10
• Ausschluss eines Spielers, rote Karte	15
• Forfaitniederlage	20
• Keine Teilnahme eines Teams oder einzelner Spieler am obligatorischen Warm-Up	20
• bei unsportlichem Verhalten oder sonstigen Vorkommnissen kann die Turnierleitung zusätzliche Strafpunkte verteilen	

Tolle Preise für jeden Spieler – gesponsert durch „SBB Freizeitsicherheit“ warten auf das fairste Team. Bei Punktgleichheit entscheidet der bessere Rang im Turnier.

Die Technische Kommission Fussball des SVSE empfiehlt euch die Hinweise der SUVA zu beachten: [Fairplay im Fussball | Tipps Suva](#)



Hallenordnung Sportanlage Hofmatt

- In der Sporthalle Hofmatt gilt ein striktes Rauchverbot
- In den Garderoben und der Turnhalle gilt ein Ess- und Trinkverbot
- Die Sporthalle darf nur mit nicht abfärbenden Hallenschuhen betreten werden;
- die Hallenschuhe dürfen nicht auf Aussenplätzen getragen werden
- Gänge, Garderoben, Galerie dürfen nicht zum Einspielen benutzt werden
- Garderoben sind sauber zu verlassen
- Esswaren und Getränke sind in der Festwirtschaft zu beziehen

Règlement de la salle du centre sportif Hofmatt

- Il est strictement interdit de fumer dans le centre sportif Hofmatt.
- Il est interdit de manger et de boire dans les vestiaires et dans la salle de gymnastique.
- L'accès à la salle de sport n'est autorisé qu'avec des chaussures de salle qui ne déteignent pas; les chaussures de salle ne doivent pas être portées sur les courts extérieurs
- Les couloirs, les vestiaires, la galerie ne doivent pas être utilisés pour l'échauffement
- Les vestiaires doivent être laissés propres
- Les aliments et boissons sont disponibles à la buvette

Regolamento della sala del centro sportivo di Hofmatt

- Nel palazzetto dello sport di Hofmatt è severamente vietato fumare.
- È vietato mangiare e bere negli spogliatoi e nel palazzetto dello sport.
- L'ingresso al palazzetto dello sport è consentito solo con scarpe da ginnastica non marcate; Le scarpe da interno non possono essere indossate sui campi da gioco all'aperto
- I corridoi, i guardaroba e la galleria non possono essere utilizzati per giocare.
- I guardaroba devono essere lasciati puliti
- Cibi e bevande sono disponibili presso lo stand di ristorazione



Gewerkschaft des Verkehrspersonals
Syndicat du personnel des transports
Sindacato del personale dei trasporti

Gemeinsam weiterkommen

Du entscheidest.
www.sev-online.ch

Pour gagner, il faut participer!



Notre meilleure prestation: la CCT

www.sev-online.ch



Une comparaison pour être bien assuré

www.helvetia.ch



Deine starke Gewerkschaft
Ton syndicat fort
Il tuo forte sindacato